**ФРИДРИХ ДЮРРЕНМАТТ**

**Играем Стриндберга**

По мотивам пьесы Августа Стриндберга «Пляска смерти»

Play Strindberg

Totentanz nach August Strindberg

Перевод Е. Шукшиной.



1 — табуретка-1

2 — столик с телеграфом

3 — табуретка-1

4 — вешалка

5 — сервант

6 — кушетка

7 — круглый стол

8 — кресло

9 — стул-2

10 — стул-1

11 — пианино

12 — стул

*Сзади и по бокам сцены черные бархатные занавеси, на полу черный бархатный ковер. На ковре светло-серый круг. Это игровая сцена. На ней стоит мебель. Слева и справа вдоль боковых занавесей по одной скамье с реквизитом, который актеры берут сами. Над сценой кольцо с софитами. Помощник режиссера ударяет в гонг.*

*Тире и большие пробелы означают в тексте паузы разной длины. Это должно помочь при ритмической обработке текста.*

*Алиса, Эдгар и Курт выходят на сцену.*

**А. Играем Стриндберга.**

**Э. «Пляска смерти» Августа Стриндберга.**

**К. Инсценировка Фридриха Дюрренматта.**

*Курт покидает сцену, садится на скамью-2 с реквизитом (справа).*

**Э. Первый раунд.**

**А. Разговор перед ужином.**

*Гонг.*

*Алиса сидит на кушетке, занятая вязаньем,*

*Эдгар в кресле.*

*Долгое время ничего не происходит.*

*Эдгар достает свои часы.*

**Э.** Сыграй что-нибудь.

**А.** Что?

**Э.** Что хочешь.

**А.** Песнь Сольвейг.

**Э.** «Шествие бояр».

**А.** Тебе не нравится мой репертуар.

**Э.** Тебе мой тоже.

**А.** Тогда я ничего не буду играть.

**Э.** Дверь открыта.

**А.** Закрыть?

**Э.** Как хочешь.

**А.** Тогда я не буду закрывать.

**А.** Покури хоть.

**Э.** Я не могу больше курить крепкий табак.

**А.** Возьми послабее.

**Э.** У меня нет послабее.

**А.** Курение ведь твоя единственная радость.

**Э.** Что такое радость?

**А.** Не знаю.

**Э.** Я тоже.

**А.** Виски?

**Э.** Потом.

**Э.** Что у нас сегодня на ужин?

**А.** Спроси у Женни.

**Э.** Начинается сезон скумбрии.

**А.** Может быть.

**Э.** Осень.

**А.** И какая.

**Э.** От жареной скумбрии с ломтиком лимона я бы не отказался.

**А.** От тебя не осталось ничего, кроме твоей прожорливости.

**Э.** У нас осталось в погребе бургундское?

**А.** Нет.

**Э.** Но нам нужно бургундское.

**А.** Зачем?

**Э.** Нам надо отпраздновать нашу серебряную свадьбу.

**А.** Не стоит праздновать двадцатипятилетие нашего несчастья.

**Э.** Когда-то нам было ничего друг с другом.

**А.** Не выдумывай.

—

**Э.** Скоро все кончится.

**А.** Надеюсь.

**Э.** От нас не останется ничего, кроме тележки с дерьмом для огорода.

**А.** Оставь меня в покое с твоим вечным дерьмом.

**А.** Почта?

**Э.** Да.

**А.** Счет от мясника?

**Э.** Да.

**А.** На сколько?

*Алиса подходит к Эдгару.*

**Э.** Мне нужны новые очки.

*Эдгар протягивает Алисе счет от мясника.*

**А.** Ты можешь оплатить счет?

**Э.** Да.

**А.** Сейчас?

**Э.** Потом.

**А.** Когда вернется твоя болезнь и ты выйдешь на пенсию, оплачивать их придется мне.

**Э.** Я совершенно здоров.

**А.** Это для меня новость.

**Э.** Только иногда немного голова кружится.

**А.** У тебя славные приступы помрачения сознания, мой дорогой.

*Алиса снова садится на кушетку, вяжет.*

**Э.** Я проживу еще двадцать лет.

**А.** Вряд ли.

**Э.** Я не болен, я никогда не был болен, и я никогда не буду болен.

**А.** Это твое мнение.

**Э.** Я умру скоропостижно, как старый солдат.

**А.** Врач другого мнения.

**Э.** Врач — идиот.

**А.** У врача сегодня гости.

**Э.** Ну и пусть.

**А.** Нас не пригласили.

**Э.** Потому что мы не общаемся с этими людьми, а мы не общаемся с этими людьми, потому что мы не хотим, а мы не хотим с ними общаться, потому что мы их презираем.

**А.** Потому что ты их презираешь.

**Э.** Это подонки.

**А.** У тебя все подонки. Один ты исключение.

**Э.** Я порядочный человек.

**А.** Сыграем в карты?

**Э.** Сыграем в карты.

*Алиса садится за стол. Они начинают играть в карты.*

*Первая сцена игры в карты.*

**А.** У врача на вечере военный оркестр.

**Э.** Потому что он лебезит перед полковником.

**А.** Ты тоже лебезишь перед полковником.

**Э.** Мне не нужно лебезить перед полковником, потому что полковник ценит меня.

**А.** Но военного оркестра у тебя не бывает.

—

**Э.** Что козырь?

**А.** Ты устал?

**Э.** Нет.

**А.** У тебя больные глаза. Пики.

**Э.** Ерунда.

**А.** Ты ведь говорил, тебе нужны новые очки.

**Э.** Всякому когда-нибудь нужны новые очки.

**А.** И ты хочешь прожить еще двадцать лет.

**Э.** Я проживу еще двадцать лет.

**А.** Пики козырь.

—

**Э.** Шесть и восемь будет пятнадцать.

**А.** Четырнадцать.

—

**Э.** Четырнадцать.

**А.** Считать ты тоже разучился.

**Э.** Когда я устаю, то становлюсь рассеянным.

**А.** Ты ведь сказал, что не устал.

**Э.** Я не болен.

**А.** Музыку слышно даже здесь.

**Э.** Военный оркестр никуда не годится.

**А.** Это мы не годимся для офицерских жен.

**Э.** Мне все равно.

**А.** Тебе.

**Э.** Я одинок, я всегда был одинок, и я всегда буду одинок.

**А.** Я тоже.

**Э.** Тогда не жалуйся.

**А.** Детям не все равно.

**Э.** Они развлекаются в городе.

**А.** Курт приедет?

**Э.** Сегодня вечером.

—

**А.** Он навестит нас?

**Э.** Он, наверно, приглашен к врачу.

**А.** В конце концов, он мой кузен.

**Э.** Большая честь.

**А.** Оставь мою семью в покое. Я твою семью тоже оставлю в покое.

**Э.** В моей семье никто не оставлял жены и детей, как твой кузен.

**А.** Ты любил с ним разговаривать.

**Э.** Мерзавцам не обязательно быть идиотами, как людям на этом острове, с которыми я не разговариваю, потому что они мерзавцы и идиоты.

**А.** Мой кузен не мерзавец.

**Э.** Он мерзавец, потому что он нас поженил.

**А.** Ты знаешь хоть один счастливый брак?

—

**Э.** Экмарки.

**А.** Она в больнице.

**Э.** Фон Крафты.

**А.** Он банкрот.

**Э.** Тогда я не знаю ни одного счастливого брака.

**Э.** Играем дальше.

**А.** Играем дальше.

**А.** Как хорошо, что Курт приедет к нашей серебряной свадьбе.

**Э.** Странно, что он хочет осесть на этом вшивом острове инспектором по карантину.

**А.** Если бы мы не поженились, я была бы еще в театре.

**Э.** Тем лучше для театра.

**А.** Я была знаменитой актрисой.

**Э.** Критики были другого мнения.

**А.** Критики — мерзавцы.

**Э.** Но не идиоты.

—

**Э.** Так, я выпью виски.

*Эдгар идет к буфету, наливает себе виски.*

**Э.** За полковника!

*Пьет.*

**Э.** Если бы здесь была поперечная балка, можно было бы поставить на нее ногу и вообразить, что ты в баре «Америка» в Копенгагене.

**А.** В Копенгагене прошло мое лучшее время.

**Э.** Помнишь рагу из баранины с картошкой?

**А.** Я помню концерты в филармонии.

**Э.** Мы никогда не были вместе в филармонии.

**А.** Мое самое лучшее время в Копенгагене — это время, когда я тебя еще не знала.

**Э.** Ты вышла за меня замуж, только чтобы мной хвастаться.

**А.** Тобой я никогда не могла похвастаться.

**Э.** Я был знаменитым военным писателем.

**А.** Тебя никогда никто не знал.

**Э.** У врача танцуют.

**А.** Алькасарский вальс.

**А.** Ты женился на мне, чтобы мной хвастаться.

**Э.** Тобой я никогда не мог похвастаться.

**А.** Я была знаменитой актрисой.

**Э.** Тебя больше никто не знает.

**А.** Я уже давно не танцевала.

**Э.** Мы слишком стары для этого.

**А.** Я на десять лет моложе.

**Э.** Я проживу еще двадцать лет.

**Э.** Бутылка пуста.

**А.** У нас больше нет виски.

—

**Э.** Темно.

**А.** Ты все равно ничего не видишь своими больными глазами.

**Э.** У меня не больные глаза.

**А.** Тогда пусть Женни зажжет лампу.

**Э.** Женни не придет.

**А.** Позвони.

**Э.** Женни ушла.

**А.** Навсегда?

**Э.** Навсегда.

**А.** Если Женни уйдет, уйдет и Кристель.

**Э.** Если и Кристель уйдет, мы больше не найдем прислуги.

**А.** Ты в этом виноват.

**Э.** Со мной прислуга вежлива.

**А.** Потому что ты перед ней лебезишь, а ты перед ней лебезишь, потому что ты деспот, а деспоты по натуре рабы.

**Э.** Я ни перед кем не намерен лебезить, я никогда ни перед кем не лебезил, и я никогда ни перед кем не буду лебезить.

**А.** К тому же ты шаришь у них под юбками.

*Эдгар садится в кресло.*

**А.** Хочешь играть дальше?

**Э.** Нет.

*Алиса садится на кушетку спиной к публике, снова берется за вязанье.*

**А.** Мой кузен, кажется, разбогател.

**Э.** Первый богатый человек в твоей семье.

**А.** В твоей семье. В моей семье много богатых людей.

**Э.** Поэтому от твоей семьи дурно пахнет.

*Стучит телеграф.*

**А.** Кто это?

**Э.** Дети.

*Эдгар идет к столику с телеграфом.*

**А.** Ну?

**Э.** Они в центральном полицейском участке.

**А.** И что?

**Э.** Юдифь больна.

**А.** Опять.

**Э.** Им нужны деньги.

**А.** Опять.

*Эдгар садится за столик с телеграфом, слышен сигнал отбоя.*

**Э.** Дети слишком мало работают в школе.

**А.** Ты тоже не работаешь.

**Э.** Я был первым в классе, а мой сын проваливается на каждом экзамене, и моя дочь тоже.

**А.** Поговори с ними.

**Э.** Поговори с ними сама.

**А.** Ты трус, ты всегда был трусом, и ты всегда останешься трусом.

**Э.** Я был знаменитым военным писателем!

**А.** Я была знаменитой актрисой!

*Эдгар зевает.*

**А.** Ты зеваешь.

**Э.** Ну и что?

**А.** В присутствии своей жены?

**Э.** А что мне еще делать? Каждый вечер мы говорим одно и то же.

**Э.** Я не думаю, чтоб твой кузен разбогател.

**А.** Тем не менее он разбогател.

**Э.** Почему же он тогда стал инспектором по карантину?

**А.** Ты не стал даже майором.

—

**А.** Поедим?

**А.** Врач заказал для гостей ужин из городского «Гранд-отеля».

**Э.** Тогда будут рябчики. Мне просто интересно, чем эти варвары запивают рябчиков.

**А.** Может, тебе все-таки что-нибудь сыграть?

**Э.** Если ты избавишь меня от твоей бесконечной Сольвейг.

**А.** Тогда не буду.

**Э.** Тогда не спрашивай.

**А.** Единственная музыка, которую ты любишь, — это твое обожаемое «Шествие бояр».

*Эдгар встает и идет в центр сцены.*

**Э.** Бояре еще были хозяевами.

*Алиса смеется.*

**Э.** В погребе две бутылки шампанского.

**А.** Я знаю.

**Э.** Может, достанем их и сделаем вид, что у нас гости?

**А.** Шампанское мое.

**Э.** Не будь так экономна.

**А.** Я вынуждена быть экономной, потому что ты не знаменитый военный писатель.

**Э.** Может, попытаемся хотя бы сегодня вечером быть любезными друг с другом?

**А.** По сравнению с другими вечерами сегодня мы еще любезны друг с другом.

—

**Э.** Тебе станцевать что-нибудь?

**А.** Ты слишком стар для этого.

**Э.** Если ты сыграешь «Шествие бояр», я для тебя все-таки станцую.

**А.** Даже если ты всех считаешь идиотами, не стоит самому вести себя как идиот.

*Эдгар садится в кресло.*

**Э.** Рябчики — это деликатес, если не жарить их на сале.

**А.** В «Гранд-отеле» их никогда не жарят на сале.

**Э.** Полковник ценит меня.

**А.** Тогда он единственный настоящий идиот.

**Э.** Было бы неплохо опять кого-нибудь пригласить.

**А.** Ты всех распугал.

**Э.** Раньше мы бывали так рады, когда к нам приходили гости.

**А.** После этого мы становились еще несчастней. Только гости были рады, когда могли наконец уйти.

*Сидя на скамье с реквизитом, стучит Курт.*

**Э.** Это Кристель.

**А.** Посмотри.

*Эдгар уходит со сцены вправо.*

*Эдгар возвращается на сцену.*

**Э.** Это Кристель.

*Эдгар снова садится в кресло.*

**Э.** Она тоже уходит.

—

**А.** Нам конец.

**Э.** Лучше повеситься.

*Гонг.*

*Алиса, Эдгар и Курт выходит на сцену с правой стороны.*

**А. Второй раунд.**

**Э. Долгожданный гость.**

*Гонг.*

*Алиса, Эдгар и Курт протягивают друг другу руки.*

**А.** Добро пожаловать, кузен!

**Э.** Добро пожаловать, Курт!

**К.** Приветствую тебя, Алиса!

*Курт обнимает Алису.*

**К.** Приветствую тебя, Эдгар!

*Курт обнимает Эдгара.*

**К.** Вы все еще живете в этой старой башне.

**Э.** Все еще.

**К.** Все еще над тюрьмой.

**А.** Все еще.

**К.** Вы одни?

**А.** Дети в городе.

**К.** У вас нет прислуги?

**Э.** Как свободные люди, мы не переносим рабского отродья.

**К.** Мы давно не виделись.

**Э.** Пятнадцать лет. Мы постарели. Заржавели в почестях.

*Смеются.*

**А.** Курт не изменился.

**Э.** Ерунда. Он тоже постарел. Однако, надеюсь, тоже в почестях.

*Смеются.*

**А.** Ты останешься у нас.

**К.** Я приглашен к врачу.

**Э.** Это не твой круг общения.

**К.** Врач будет моим начальником.

*Алиса берет у Курта пальто и шляпу, вешает их на вешалку.*

**Э.** Старик, я никогда не боялся ни одного начальника.

**К.** Я хочу избавить себя от лишних неприятностей.

**Э.** Держись меня, и у тебя не будет неприятностей. На этом острове приказываю я. Врач — слабоумный шарлатан, который трепещет передо мной. На этом острове все трепещут передо мной.

**А.** Почти все.

*Курт садится за круглый стол на стул-2*

*Алиса на стул-1.*

**К.** Хорошо. Я остаюсь.

**А.** Пока не найдешь квартиры.

**К.** Вижу, я желанный гость.

**Э.** Разумеется, ты желанный гость. Однажды ты поступил чертовски легкомысленно. Но я об этом забыл, я великодушен.

**К.** Благодарю тебя.

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

*Эдгар садится в кресло.*

*Сцена с гостями.*

**А.** Ты много поездил?

**К.** Да, я отдался на волю волн.

**Э.** А теперь ты выброшен на берег к тем, кого ты сосватал двадцать пять лет назад. Мальчик, мальчик, мы честно строили здание нашего брака, иногда мы кряхтели и стонали, иногда было чертовски трудно, как в каждом настоящем браке, но Алиса, старая вышвырнутая актриса, не может жаловаться, деньги текут рекой, не зря же я всемирно известный военный писатель.

**К.** Я рад, что твой учебник по баллистике еще не устарел.

**Э.** Он есть и останется эталоном на все времена, хотя эти негодяи преподают сегодня по совершенно бездарному учебнику.

**К.** Мне жаль.

**Э.** Это скандал.

**К.** Действительно.

**Э.** Мои прогнозы относительно состояния армии неутешительны.

**К.** Главное, что ваш брак сохранился.

**А.** И какой!

**К.** Я горд тем, что я вас сосватал, как ты выражаешься, мой друг, хотя это и не совсем соответствует действительности.

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

**К.** Вы были за границей.

**А.** В Копенгагене.

**Э.** Пять раз. Ты когда-нибудь был в Копенгагене?

**К.** В основном я бывал в Америке.

**Э.** Ах вот как.

**К.** И в Австралии.

**Э.** Ужасные, должно быть, края, там, верно, живут одни бродяги.

**К.** Копенгаген другой.

**А.** А твои дети?

**К.** Понятия не имею.

**Э.** Дорогой Курт, не сердись на меня. Я человек честный и говорю то, что думаю. С твоей стороны было не очень умно бросать своих детей.

**К.** Я не бросал их.

**Э.** И непорядочно.

**К.** Они были отсужены матери.

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

**К.** Мне не стыдно об этом говорить. Я рад, что пережил катастрофу и остался жив-здоров.

**Э.** Можно сказать. Можно сказать. Мой Бог, развод — это всегда катастрофа.

**К.** Развод? Почему? Я говорю о своем браке. Вот это была катастрофа.

**Э.** Человек не имеет права разрывать то, что соединено Богом. Курт, мы ничтожны, мизерны и ничтожны по сравнению с Бесконечным.

**К.** Разумеется.

**Э.** Мы должны нести свой крест.

**К.** Дорогой Эдгар, ты счастливо женат. Ты не можешь представить себе, что такое несчастный брак.

**Э.** Мой дорогой Курт, ты безнадежно омещанился в Америке и Австралии.

**А.** Эдгар.

**Э.** Омещанился. Тот, кто не способен нести свой крест, омещанивается.

**К.** Слушай…

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

—

**К.** Как ваши дети?

**А.** Они ходят в городскую школу и уже почти большие.

**Э.** Юдифь — роскошная девушка, совершенно здоровая, а мальчик — светлая голова. У него все данные стать военным министром.

**А.** Если он выдержит экзамен.

**К.** Поздравляю.

—

**Э.** Твои дети довольно бездарны, как слышно.

**К.** Возможно. Тогда они пошли в мать.

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

—

**Э.** Хочешь чего-нибудь выпить?

**К.** Потом.

**Э.** Шампанское?

**К.** Чай.

**Э.** Я надеюсь, ты не стал одним из этих лицемерных якобы трезвенников?

**К.** Я просто стал немного умереннее.

**Э.** Настоящий мужчина должен уметь заправляться по горлышко.

**К.** А люди на острове?

**Э.** Подонки.

**К.** Вы со всеми в ссоре?

**А.** Эдгар со всеми в ссоре.

**К.** Это, должно быть, ужасно — жить среди одних врагов.

**А.** Во всяком случае, не очень приятно.

**Э.** Это совершенно не ужасно. У меня всю жизнь были только враги, и они мне не вредили, они мне помогали. Когда я буду отдавать концы, я смогу сказать: я никому ничего не должен.

**А.** Эдгар никогда не жил как у Христа за пазухой.

**Э.** Я стал тем, кто я есть, только благодаря собственным силам.

**К.** О себе я не могу этого сказать. С тех пор, как я самым жалким образом не выдержал испытания на звание супруга, я несколько засомневался в своих силах.

**Э.** Ты жалкий неудачник.

**А.** Эдгар!

**Э.** Жалкий неудачник!

*Эдгар ударяет рукой по столу.*

*Алиса ударяет рукой по столу.*

**Э.** Конечно, в один прекрасный момент механизм отключится, и от нас не останется ничего, кроме тележки с дерьмом для огорода, но пока механизм еще стучит, нужно изо всех сил колотить руками и ногами. Это моя философия.

**К.** Алиса, твой муж просто чудо.

*Алиса смеется.*

**А.** Я рада, что тебе у нас нравится.

*Курт смеется.*

**Э.** Ты смеешься надо мной.

**К.** Я восхищаюсь тобой.

**Э.** Ты приехал только для того, чтобы поиздеваться над нашим несчастным браком.

**К.** Эдгар, ведь ваш брак счастливый.

**Э.** И счастливый брак — это несчастье. Брак вообще несчастье. Будет ветер.

*Эдгар идет к столику с барометром.*

**Э.** Барометр падает.

**А.** Ты еще побудешь?

**К.** Побуду.

**А.** Еда простая.

**Э.** Поднимается буря.

*Стучит о барометр.*

**А.** Он нервничает.

**Э.** Я голоден.

**А.** Иду. Пофилософствуйте пока. *(Курту.)* Не противоречь ему, иначе у него испортится настроение, и не спрашивай, почему он не стал майором.

**Э.** Приготовь что-нибудь путное, старушка.

**А.** Дай мне денег, и ты получишь что-нибудь путное.

**Э.** Деньги! Вечно деньги!

*Алиса уходит со сцены налево и садится на скамью с реквизитом.*

**Э.** Деньги, деньги. Целыми днями она требует денег. Кончится тем, что я воображу себя кошельком. Но в принципе она неплохая баба, замечательная баба, стоит мне только подумать о твоей бывшей…

**К.** Забудем об этом.

**Э.** Она тоже была замечательной бабой, но ты ее не вылепил. Мужик должен лепить бабу. Лепить!

*Садится.*

**Э.** Поэтому Алиса классная. Несмотря ни на что.

**К.** Несмотря ни на что?

**Э.** Несмотря ни на что, потому что я ее вылепил. Она верная супруга, непревзойденная мать, но у нее дьявольский темперамент. Мой милый, в жизни бывали моменты, когда я проклинал тебя за то, что ты нас сосватал.

**К.** Эдгар, я вас не сватал.

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

—

**Э.** Жизнь — странная штука. Я старею вместе со своей женой, таращусь в бесконечность и жду, когда иссякнет жизнь. Но она не иссякнет. Потому что у нас есть дети! Ты тоже таращишься в бесконечность?

**К.** *(смеется).* Нет.

**Э.** Потому что ты не смеешь таращиться в бесконечность. Потому что ты бросил своих детей.

**К.** Я не бросал своих детей!

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

**К.** Как хочешь.

**Э.** Теперь ты один. Один. Один. Один.

**К.** Я привык к этому.

**Э.** А можно привыкнуть к одиночеству?

**К.** Посмотри на меня.

**Э.** Ты производишь мрачное впечатление.

—

**Э.** Прости. Я говорю, что думаю. Я могу позволить себе говорить то, что думаю. Я хозяин на этом острове. Ты знаешь, что такое хозяин? Бояре были хозяевами.

**К.** Твои добрые бояре.

**Э.** Хозяева. Они были хозяевами.

**К.** Алиса все еще играет «Шествие бояр»?

**Э.** Все еще играет.

**К.** Ты все еще танцуешь под эту музыку?

**Э.** Все еще танцую.

**К.** Кажется, у вас ничего не изменилось.

**Э.** Моя жизнь не иссякнет, как твоя.

—

**Э.** Что ты вообще делал последние пятнадцать лет?

**К.** Так, разное.

**Э.** Ты разбогател?

**К.** Немного.

**Э.** Я не хочу просить у тебя взаймы.

**К.** Я к твоим услугам.

**Э.** Не нужно. Деньги текут ко мне рекой. В день, когда они перестанут течь рекой, Алиса уйдет от меня.

**К.** Не выдумывай.

**Э.** Она ждет этого.

*Стучит телеграф.*

**К.** Что это?

**Э.** Сигналы времени.

**К.** У вас нет телефона?

**Э.** На кухне. Но если мы говорим по телефону, телефонистка тут же растрезвонит все, о чем мы говорим. Поэтому мы и телеграфируем.

**К.** Должно быть, ужасно жить на этом острове.

**Э.** Жизнь ужасна.

*Эдгар смеется, затем кашляет.*

*Эдгар закуривает сигару.*

**К.** Тебе не вредны сигары в твоем возрасте?

**Э.** Я совершенно здоров.

*Дымит.*

**Э.** Ты тоже куришь? Ну да, у тебя организм слабоват для этого.

—

**Э.** Пофилософствуем.

**К.** Лучше не надо.

**Э.** Все-таки пофилософствуем.

**К.** Как хочешь.

*Курт садится на стул-1.*

*Первая сцена философствования.*

**Э.** Ты веришь в Бога?

**К.** В общем, да.

**К.** А ты?

**Э.** В общем, тоже да.

**Э.** Ты веришь в загробную жизнь?

**К.** В общем, да.

**К.** А ты?

**Э.** В общем, нет.

**Э.** Ты веришь, что на том свете есть войны и бури?

**К.** В общем, да.

**К.** А ты?

**Э.** Есть только отрицание.

*Эдгар вдруг выпучивает глаза.*

**К.** В общем, да… Ты веришь?..

*Курт поражен.*

**К.** Эдгар! Что с тобой? Эдгар!

*Курт трясет Эдгара.*

**Э.** Я умру скоропостижно, как старый солдат.

*Эдгар опять вытаращил глаза.*

**К.** Алиса!

*Алиса входит слева.*

**К.** Алиса!

**А.** В чем дело?

**К.** Я не знаю, твой муж…

**А.** Понятно.

*Алиса становится на колени перед Эдгаром, делает знаки, говорит дружелюбно.*

**А.** Ну, старый пень, ты все пялишься в свою бесконечность? На всю жизнь ты запер меня в эту башню, всю жизнь я вынуждена была считаться с твоими настроениями, всю жизнь я вынуждена была выслушивать твой вздор, всю жизнь ты пытался быть сильнейшим из нас, но из нас двоих сильнейшая я, я.

**К.** Боже мой, Алиса! Он ведь может тебя слышать!

**А.** В таком состоянии он не может ни слышать, ни видеть. Сдохни наконец, жалкий боярин, убирайся на свой огород!

*Эдгар постепенно приходит в себя.*

**Э.** Ты что-то сказала?

**А.** Нет.

*Эдгар поднимается.*

**Э.** Простите.

*Эдгар идет к вешалке, берет фуражку и саблю.*

**Э.** Я должен проверить посты.

*Эдгар уходит со сцены направо, садится на скамью с реквизитом. Алиса садится в кресло.*

**К.** Он болен?

**А.** Возможно.

**К.** Он потерял рассудок?

**А.** Возможно.

**К.** Он пьет?

**А.** Только хвастается.

**К.** Но что-то ведь с ним происходит.

**А.** Приступы помрачения сознания. Уже несколько месяцев. И каждый раз, когда у него приступ, я выдаю ему все.

—

**А.** Курт, я пригласила тебя к ужину.

**К.** Потихоньку я начинаю хотеть есть.

**А.** В кладовке нет даже куска хлеба. Мы нищие.

**К.** Я иду в магазин.

**А.** На этом острове в такое время ничего не купишь.

**К.** Хороший остров вы себе выбрали.

—

**А.** Курт.

**К.** Алиса.

*Алиса поднимается, берет с пианино фотоальбом, подсаживается к Курту на стул-2.*

*Сцена с фотоальбомом.*

**А.** Хочешь посмотреть наш фотоальбом?

**К.** С удовольствием.

**А.** Я сама наклеивала фотографии.

**К.** Очень красиво.

**А.** Я в роли Перитты.

**К.** А кто это?

**А.** Подруга Медеи.

**К.** Очень красиво.

**А.** Я в роли Евкарии.

**К.** А это кто?

**А.** Служанка Сафо.

**К.** Очень красиво. Твой муж еще молодой лейтенант.

*Эдгар, сидя на скамье с реквизитом, подает команды.*

**А.** Если бы он умер, я бы долго смеялась. Старший лейтенант.

**К.** Вы ненавидите друг друга?

**А.** Бесконечно.

**К.** Давно?

**А.** Всегда. Я с подругами на свадьбе.

*Эдгар подает команды.*

**К.** Очень красиво. Почему же вы тогда поженились?

**А.** Потому что он меня взял. А теперь я должна чистить медные кастрюли, вытирать стаканы, мыть полы, топить и готовить, потому что от нас все время бегут горничные.

*Эдгар подает команды.*

**А.** Пастор Нильсен. Он нас венчал.

**К.** Очень красиво. Может, вам разъехаться?

**А.** Мы пытались. Пять лет мы жили в этой башне, не видя друг друга. Потом он все-таки приполз с жалобным визгом. Ему стало очень скучно.

*Эдгар подает команды.*

**А.** Полковник.

**К.** Очень красиво.

**А.** Наши дети.

**К.** Очень красиво.

**А.** Двое умерли.

**К.** И это тебе пришлось пережить?

**А.** Все. Двое еще живы.

**К.** Очень красиво.

**А.** Близнецы. Он настраивает Юдифь против меня, а я настраиваю Олафа против него. Остров, вид с юга.

**К.** Очень красиво.

*Эдгар подает команды.*

**К.** Почему он обвиняет меня в вашей женитьбе?

**А.** Чтобы отвадить тебя от дома. Ты и твоя жена с нами на корабле.

**К.** Я вас никогда не сватал.

**А.** Ты женился не на мне, а на твоей жене.

**К.** Я любил мою жену.

**А.** До этого ты любил меня.

**К.** Конечно, но ты с развевающимися знаменами перебежала к своему военному писателю, чтобы подняться по общественной лестнице.

**А.** Оставь.

**К.** Не будем больше говорить об этом.

*Эдгар подает команды.*

**А.** Мой муж в чине капитана. Мой род проклят.

**К.** Очень красиво.

**А.** Я и дети на берегу.

**К.** Очень красиво.

**А.** Если бы море поднялось и затопило нас.

*Закрывает альбом.*

**А.** Курт, ты должен остаться со мной.

**К.** Я остаюсь с тобой. Один брак я имел возможность наблюдать в непосредственной близости: свой. Ваш еще фатальнее.

*Эдгар подает команды.*

**К.** Он закончил свою поверку.

**А.** Он будет в бешенстве, потому что ничего не получит на ужин.

**К.** Отвлеки его. Подними ему настроение. Сыграй ему что-нибудь.

**А.** Песнь Сольвейг.

*Алиса садится за пианино, Играет и поет. Курт облокачивается на пианино, в рассеянности отбивает такт рукой.*

*Первая сцена домашнего музицирования.*

**А.**

Зима пройдет,

И весна промелькнет,

И весна промелькнет;

Увянут все цветы,

Снегом их заметет,

Снегом их заметет.[[1]](#footnote-2)

*Входит Эдгар.*

**А.**

И ты ко мне вернешься,

Мне сердце говорит,

Мне сердце говорит;

Тебе верна останусь,

Тобой лишь буду жить,

Тобой лишь буду жить.

**Э.** Хватит!

*Эдгар захлопывает пианино.*

**Э.** Наша прославленная Дузе[[2]](#footnote-3) опять плачется? Она поведала благородному юному возлюбленному свою исполненную тяготами жизнь у Синей Бороды? Марш, старая вешалка, играй «Шествие бояр», прежде чем мы сядем за стол, твой хозяин пришел. Я покажу тебе, кто здесь главный!

*Алиса берет ноты с пианино, разворачивает их и ставит.*

**А.** «Шествие бояр».

**К.** Я помогу тебе.

*Курт садится рядом с Алисой.*

**Э.** Марш, марш, я хочу танцевать.

**А.** «Шествие бояр».

*Алиса и Курт в четыре руки играют «Шествие бояр». Эдгар начинает танцевать, танцует все энергичнее, затем внезапно падает на пол, лежит.*

*Алиса и Курт продолжают играть, ничего не замечая.*

**А.** Повторим?

*Алиса и Курт играют «Шествие бояр» сначала. Курт оборачивается, видит Эдгара в обмороке на полу.*

*Алиса оборачивается.*

**А.** Господи Иисусе.

*Гонг.*

**К. Третий раунд.**

**А. Обмороки.**

*Гонг.*

*Эдгар лежит в обмороке в кресле.*

*Алиса на стуле-1 раскладывает пасьянс.*

*Курт сидит на кушетке.*

**Э.** Полковник ценит меня.

**К.** Он говорит о полковнике.

**А.** Он всегда говорит о полковнике.

**Э.** Жареная скумбрия с ломтиком лимона.

**К.** Он говорит о еде.

**А.** Он всегда говорит о еде.

**Э.** Рябчики.

**К.** Дыши глубже.

**Э.** Что это было?

**К.** Ты упал.

**Э.** Я никогда не падаю.

**К.** И все-таки ты упал.

*Чтобы доказать свое железное здоровье, Эдгар прохаживается по сцене по и против часовой стрелки.*

*Обеспокоенный, Курт, пятясь, идет впереди него.*

**Э.** Я танцевал под «Шествие бояр»?

**К.** Конечно.

**Э.** Я танцевал прекрасно?

**К.** Я сидел рядом с Алисой за пианино и не мог видеть твоего танца.

**Э.** Я всегда танцую прекрасно.

*Эдгар останавливается.*

**К.** Дыши глубже.

*Эдгар глубоко дышит.*

**К.** Тебе лучше?

*Эдгар идет дальше.*

**Э.** Я великолепно себя чувствую. У меня все в порядке. Я совершенно здоров.

*Эдгар останавливается.*

**К.** Дыши глубже.

*Эдгар чуть не падает. Курт успевает его подхватить.*

**К.** Алиса, помоги же мне.

**А.** Я не могу до него дотронуться.

*Эдгар опять твердо стоит на нотах.*

**Э.** Что-то случилось?

**К.** Ты чуть не упал.

*Эдгар идет дальше.*

**Э.** Только глаза никуда не годятся.

**К.** Ты болен.

**Э.** Я не болен, я никогда не был болен, и я никогда не буду болен.

*Эдгар останавливается.*

**К.** Дыши глубже.

**Э.** У меня кружится голова.

**К.** Дыши глубже.

*Эдгар идет дальше.*

**Э.** У меня кружится голова, потому что барометр падает и показывает бурю.

**К.** Приляг.

**Э.** Я не хочу ложиться.

**К.** Тогда сядь.

**Э.** Я не хочу садиться.

*Идя по окружности сцены, оба достигают исходного пункта. Эдгар падает, Курт подхватывает его.*

**К.** Алиса! Он твой муж, и ему нужна твоя помощь.

**А.** Чтобы умереть, ему не нужна моя помощь.

*Эдгар снова стоит.*

**Э.** Что это было?

**К.** Ты опять упал.

**Э.** Я проживу еще двадцать лет.

**К.** Дыши глубже!

*Эдгар садится в кресло.*

**Э.** Я должен сесть. Я умру скоропостижно, как старый солдат.

**К.** Я позвоню врачу.

**Э.** Я не хочу врача.

**К.** И все-таки я позвоню.

**Э.** Ты не можешь позвонить. Эти подонки отключили телефон.

**А.** За вечную неуплату счетов.

**К.** Тогда я схожу к врачу.

**Э.** Если он придет, я пристрелю этого слабоумного шарлатана.

**К.** И все-таки я схожу.

*Курт уходит со сцены направо.*

*Алиса продолжает раскладывать пасьянс.*

**Э.** Я болен.

**А.** Я всегда это говорила.

**Э.** Стакан воды.

**А.** Все-таки надо.

*Алиса уходит со сцены налево, берет со скамьи с реквизитом стакан воды.*

*Эдгар пьет.*

**Э.** Очень любезно.

**А.** Теперь ты займешься собой?

**Э.** Все-таки надо.

**А.** Так займись собой.

**Э.** Но ты ведь не возьмешься?

**А.** Можешь не сомневаться.

**Э.** Я ужасно себя чувствую.

**А.** Я всегда это говорила.

**Э.** Ты всегда ждала этого часа.

**А.** Ты надеялся, что он никогда не наступит.

**Э.** Бояре были хозяевами.

*Глаза у Эдгара снова вылезают из орбит.*

**А.** Сдохни наконец, жалкий боярин, убирайся на свой огород! На всю жизнь ты запер меня в эту башню, всю жизнь я вынуждена была считаться с твоими настроениями, всю жизнь я вынуждена была выслушивать твой вздор, всю жизнь ты пытался быть сильнейшим среди нас, но из нас двоих сильнейшая я, я, и ты не смог изолировать меня от мира, как ты воображаешь, потому что я могу телеграфировать, уже много лет, ты просто не догадался.

*Эдгар постепенно приходит в себя.*

**Э.** Ты что-то сказала?

**А.** Нет.

**Э.** Курт вернется?

**А.** Он бы с удовольствием пошел в гости к врачу.

**Э.** Ну, вот он и у врача.

**Э.** Он теперь поглощает рябчиков?

**А.** Курт нас не бросит.

**Э.** И лосося на закуску?

**А.** Он не подонок.

**Э.** Он подонок и трус, потому что он не посмел сказать, что мы ему надоели и что у врача еда лучше.

*Входит Курт.*

**К.** Врач знает твой организм.

**Э.** И что?

*Курт садится на кушетку.*

**К.** Ты должен быть осторожен.

**А.** Я всегда это говорила.

**К.** Никаких сигар.

**Э.** Я больше не курю.

**А.** Посмотрим.

**К.** Никакого виски.

**Э.** Я больше не пью.

**А.** Посмотрим.

**Э.** А есть?

**А.** Только молоко.

**Э.** Врач — слабоумный шарлатан.

**А.** Ты всегда это говоришь.

**К.** Он был очень любезен.

**Э.** Лицемер.

**К.** Он придет, если ты позовешь.

**Э.** Пусть празднует себе дальше. Я чувствую себя великолепно. Я очень хочу есть.

**К.** Может быть, ему все-таки лучше.

**А.** Сейчас он опять уставится перед собой.

**Э.** Что у нас сегодня на ужин?

**А.** Спроси у Женни.

**Э.** Женни ушла.

**А.** Спроси у Кристель.

**Э.** Кристель тоже ушла.

**А.** Тогда на ужин ничего нет.

**Э.** Ты хочешь, чтобы я умер с голоду?

*Эдгар снова погружается в себя.*

**А.** Он опять выпучил глаза.

**К.** Понемногу мне становится жалко твоего мужа.

**А.** Что на самом деле говорит врач?

**К.** У него плохие прогнозы.

**А.** Он может умереть?

**К.** Он может умереть.

**А.** Слава Богу.

*Эдгар приходит в себя.*

**Э.** Я отвратительно себя чувствую.

**А.** Я всегда это говорила.

**Э.** Коньяк.

**А.** У нас нет коньяка.

—

**Э.** Полонез.

**А.** Да, они там разошлись.

**Э.** Я боюсь.

**К.** Чего?

**Э.** Отрицания.

**К.** Дыши глубже.

**Э.** Я не хочу умирать.

**К.** Дыши глубже.

**Э.** Я хочу жить.

**К.** Дыши глубже.

**Э.** Я хочу жить!

—

**Э.** Позовите врача, пожалуйста, врача из города. Пожалуйста.

*Алиса идет к телеграфу, телеграфирует.*

**Э.** Ты умеешь телеграфировать?

**А.** Умею.

**Э.** Давно?

**А.** Много лет.

*Алиса дает сигнал отбоя, возвращается к столу, продолжает раскладывать пасьянс.*

**Э.** Телеграф. Эта гиена умеет телеграфировать.

*Эдгар погружается в состояние глубокого обморока.*

**К.** Алиса.

**А.** Курт.

*Продолжает раскладывать пасьянс.*

**К.** Твой муж… я не знаю…

**А.** Он мертв?

*Продолжает раскладывать пасьянс.*

**К.** Мне кажется, у него глубокий обморок.

*Гонг.*

**Э. Четвертый раунд.**

**К. У постели больного.**

*Гонг.*

*На кушетке, укрытый, лежит Эдгар, он спит.*

*В кресле Алиса, она пудрится и красится.*

*За круглым столиком Курт умывается из таза.*

*Ботинки он снял. Они стоят перед стулом-1, на спинке которого висит его сюртук.*

*Жилет висит на вешалке.*

**К.** За окном встает солнце.

**А.** Он только что храпел.

**К.** Он уже не в обмороке.

—

**К.** Слава Богу, ему лучше.

**А.** Черт побери, ему лучше.

*Курт идет к вешалке, надевает жилет.*

**А.** Разве он не уродлив?

**К.** Ты что, не можешь сказать о нем ни одного доброго слова?

**А.** Все-таки он уродлив.

*Курт возвращается к круглому столику, застегивает манжеты рубашки.*

**К.** Он может быть милым.

**А.** Когда замышляет очередную гадость.

**К.** У него была суровая юность.

**А.** Он мстит мне за нее.

**К.** На улице на двадцатипятиградусном морозе без пальто.

**А.** Если бы у меня не было моего старого пальто из Копенгагена, мне бы тоже пришлось мерзнуть.

**К.** Его отец промотал его состояние.

**А.** А он — мое.

**К.** Зато он любит свою дочь.

**А.** Она подняла на меня руку.

*Курт надевает ботинки.*

**К.** Может, мы хотя бы снимем с него сапоги?

**А.** Без сапог от него ничего не останется.

**К.** Может, мне еще раз сходить к вра…

**А.** Ты останешься здесь.

**К.** Почему вы, собственно, ненавидите друг друга?

**А.** Понятия не имею.

**К.** Но должна же быть причина.

**А.** Мы женаты.

**К.** Он и правда уродлив.

*Алиса навела красоту и в задумчивости наблюдает за Куртом.*

**А.** Курт, я всегда к тебе хорошо относилась.

**К.** Ты всегда ко мне хорошо относилась.

**А.** Ты так терпелив.

**К.** Жизнь научила меня этому.

**А.** Почему ты приехал на этот остров?

**К.** Чтобы стать инспектором по карантину.

**А.** Тебе ведь это не нужно.

**К.** Чем-нибудь заниматься каждому нужно.

—

**А.** Зачем ты хочешь стать инспектором по карантину?

**К.** Чтобы обрести покой.

**А.** Ты несчастлив?

**К.** У каждого свои проблемы.

**А.** Ты меня еще любишь?

*Эдгар просыпается.*

**К.** Он просыпается.

**А.** Я иду на кухню.

*Алиса берет таз и идет налево к скамье с реквизитом.*

**Э.** Это был здоровый сон. Я долго спал?

**К.** Ты долго был в обмороке, а потом спал.

**Э.** Врач из города приехал?

**К.** Нет.

**Э.** Подонок.

*Курт берег табуретку-1 и садится рядом с кушеткой.*

**К.** Как ты себя чувствуешь?

**Э.** Эта гиена умеет телеграфировать.

**К.** Позвать местного врача?

**Э.** Он дрыхнет пьяным сном.

—

**К.** Позвать священника?

**Э.** Зачем?

**К.** Облегчить твою совесть.

**Э.** У меня нет совести.

—

**К.** Позвать нотариуса?

**Э.** Зачем?

**К.** Составить завещание. Чтобы Алиса по крайней мере могла оставить за собой мебель, если с тобой что-нибудь случится.

**Э.** А что со мной может случиться?

**К.** То, что может случиться с каждым.

**Э.** Со мной ничего не случится, а если со мной что-нибудь случится, этой гиене не нужна мебель.

**Э.** Я думаю.

**К.** О чем?

**Э.** Твоя жена была бесценным человеком.

**К.** Возможно.

**Э.** К сожалению, ей попался такой мужик, как ты.

*Курт смеется.*

**Э.** Ты раньше работал в банке?

**К.** Ну и что?

**Э.** А в Америке и Австралии?

**К.** Сначала был официантом.

**Э.** Тоже гнусная профессия.

**Э.** Вообще не профессия.

**К.** В жизни иногда нужно уметь рискнуть.

**К.** Вероятно, тебе везло.

**К.** Порядком.

**Э.** Когда ты станешь инспектором по карантину, ты заберешь к себе детей?

**К.** Они останутся у своей матери.

**Э.** Нужно исполнять свой долг.

**К.** Разумеется.

**Э.** Вероятно, ты не способен на это.

*Алиса входит с красными розами, бросает их Эдгару на кушетку.*

**А.** От унтер-офицеров и музыкантов.

**Э.** Мои подчиненные думают обо мне.

*Алиса садится в кресло и красит ногти.*

**Э.** Потому что я им как отец, который их лепит, перед которым они трепещут и которого они уважают, потому что они чувствуют, что я рыцарь без страха и упрека. Поставь цветы в вазу.

*Алиса не движется.*

**Э.** Ладно, потом. Я нисколько не тронут, правда, нет, я солдат, а люди — подонки, но, видит Бог, этот неуклюжий жест — искренний, он не может не быть искренним.

*Стучит телеграф.*

**Э.** Юдифь, моя дочь.

*Алиса идет к телеграфу. Читает.*

**А.** Сегодня большой бал, не могу приехать, желаю скорейшего выздоровления. Папе не нужно так много пить.

*Алиса дает сигнал отбоя.*

**Э.** Жизнь безутешна. Моя любимая дочь вся пошла в мать, а я борюсь со смертью.

*Алиса снова садится в кресло, продолжает красить ногти.*

**А.** Ты настраивал ее против меня, и теперь она отвернулась от тебя.

**Э.** К черту.

**А.** Есть еще Господь, и он справедлив.

**Э.** Я не хочу больше жить.

**А.** Тогда ложись наконец в кровать.

**Э.** Если я лягу в кровать, я больше не встану.

**А.** Ты ведь не хочешь больше жить.

**Э.** Я обязан жить, даже если больше не хочу.

**А.** Никто этого не требует.

**Э.** Я солдат.

**А.** Тогда сними по крайней мере свои ужасные сапоги.

**Э.** Солдат всегда должен быть во всеоружии.

**А.** Твои вечные фразы. Мы живем в мирное время.

**Э.** Наш брак — это единственная резня.

*Стучит телеграф.*

**Э.** Полковник. Он ценит меня.

*Алиса идет к телеграфу. Читает.*

**А.** Выход на пенсию санкционирован.

*Алиса дает сигнал отбоя, снова садится в кресло.*

**Э.** Откуда полковник знает о моей непригодности?

**А.** Радостные известия распространяются со скоростью ветра.

**Э.** Я не просил о выходе на пенсию.

**А.** Я просила.

**Э.** Я не принимаю ее.

**А.** Вероятно, полковник все-таки не ценит тебя.

**Э.** Жизнь неблагодарна.

—

**Э.** Я голоден.

**А.** Ну и что?

**Э.** Сделай два бифштекса.

**А.** Два?

**Э.** Для меня и для Курта.

**А.** Нас трое.

**Э.** Тогда сделай три.

**А.** И где мне взять бифштексы?

**Э.** Купи в казино.

**А.** Дай мне денег.

**Э.** У меня нет денег.

**А.** Тогда у тебя нет и бифштексов.

**Э.** Возьми в кредит.

**А.** У нас больше нет кредита.

**Э.** Жизнь убога.

—

**Э.** Убога. Мой милый Курт, почти тридцать лет я служил отечеству на ниве баллистики, и вот результат: я умру с голоду. Но ты, вероятно, не в состоянии понять убогость жизни, потому что ты сам убог.

**А.** Эдгар!

**Э.** Убогий и жалкий человек.

**А.** Курт всю ночь, голодный, потому что не было даже кофе, не отходил от тебя, а ты его оскорбляешь!

**Э.** Мой милый Курт, она в бешенстве, потому что я не умер в прошлую ночь.

**А.** Потому что ты не умер двадцать пять лет назад.

*Алиса и Эдгар вместе.*

**А.** Сдохни наконец, жалкий боярин, убирайся на свой огород!

**Э.** Я не болен, я никогда не был болен, и я никогда не буду болен!

**Э.** Здесь чертовски уютно, чертовски уютно.

*Эдгар отдает розы Курту.*

**Э.** И этот брак, старик, сладил ты.

*Эдгар встает, идет к вешалке, берет саблю и фуражку.*

**Э.** Так. Я иду в казино. Кушать бифштексы. Потом я отправлюсь в город. К полковнику.

*Эдгар уходит со сцены вправо.*

*Гонг.*

**А. Пятый раунд.**

**К. Домашнее музицирование.**

*Гонг.*

*Алиса играет на пианино Шопена.*

*Курт стоит, облокотившись слева на пианино.*

*Эдгар входит на сцену справа.*

*Курт машет рукой в знак приветствия.*

*Эдгар машет в ответ.*

*Эдгар вешает саблю и фуражку на вешалку.*

*Эдгар закуривает сигару.*

*Эдгар облокачивается справа на пианино.*

*Алиса доигрывает.*

**К.** Вальс прощания.

**Э.** Очень красиво.

**А.** Ну?

**Э.** Чем вы занимались?

**А.** Мы осматривали остров.

**Э.** Мерзкий остров.

**К.** Интересная гавань.

**А.** А ты чем занимался?

**Э.** Я здорово поел в городе. Рагу из баранины с картошкой.

—

**Э.** А вы-то еще голодны?

**А.** Мы поели в доме паромщика.

**Э.** Там ужасная еда.

**К.** Приемлемая.

**Э.** Ну да, в Америке и Австралии тебя вряд ли баловали кулинарными достижениями.

—

**А.** Что нового в городе?

**Э.** Указ о моем выходе на пенсию отменен.

**А.** Ах.

**Э.** Полковник ценит меня.

**А.** Как твое самочувствие?

**Э.** Я вернулся с того света.

**К.** И куришь?

**Э.** Я был у врача.

**А.** И что?

**Э.** Опять совершенно здоров. Я проживу еще двадцать лет.

**А.** Вот радости-то.

—

**Э.** Обратный путь на корабле был потрясающ. Море, небо, первые звезды, тишина, мир — божественный мир.

**К.** Ты вдруг стал так благочестив.

**Э.** Болезнь очистила меня.

**К.** Поздравляю.

**Э.** Мне открылось бессмертие души.

**А.** Жалко тележку с дерьмом для огорода.

*Алиса продолжает играть Шопена.*

*Эдгар забирает у Аписы ноты и закрывает пианино.*

**Э.** Моя уважаемая Алиса, я привел нашу жизнь в порядок.

**А.** Нашу жизнь?

*Эдгар идет к столику с телеграфом, откладывает сигару.*

**Э.** Нашу загубленную жизнь.

*Эдгар делает танцевальное па.*

*Эдгар идет к кушетке.*

**Э.** Кажется, ты обеспокоена?

**А.** Абсолютно нет.

*Эдгар смеется.*

**Э.** Начнем с моего завещания. Насколько я тебя знаю, ты составила его у нотариуса.

*Эдгар садится на кушетку.*

**А.** Ради Бога.

*Алиса достает завещание из ящика круглого столика, дает его Эдгару.*

**Э.** Спасибо.

*Эдгар надевает очки.*

**Э.** Новые очки.

*Эдгар читает завещание.*

**Э.** В твою пользу.

*Эдгар тщательно рвет завещание.*

*Эдгар притягивает Алису к себе на кушетку.*

**Э.** Моя уважаемая Алиса, ввиду часто высказываемого тобой желания покончить с нашим браком, ввиду бессердечности, с которой ты относишься ко мне и к детям, и ввиду небрежности, с которой ты ведешь домашнее хозяйство, я подал в городе прошение о разводе. Таким образом наша жизнь наконец наладится.

**А.** Ах.

**Э.** Н-да.

**А.** А истинная причина?

**Э.** Я решил последние двадцать лет моей жизни разделить с женщиной, которая меня любит и принесет в дом немного тепла, уюта, заботы и красоты.

**А.** Ты хочешь вышвырнуть меня?

*Эдгар смеется и встает.*

**Э.** Я женюсь на бывшей жене Курта.

*Курт смеется.*

**А.** А что будет со мной?

**Э.** Я думал, ты знаменитая актриса.

**А.** Ты промотал мое состояние.

**Э.** Ну, у тебя есть в загашнике.

**А.** Зато у тебя нет ничего, кроме долгов.

**Э.** У меня двадцать пять тысяч крон в банке.

*Курт смеется.*

**А.** Вот. Обручальное кольцо.

*Алиса бросает Эдгару кольцо.*

**Э.** Спасибо.

*Эдгар прячет кольцо.*

**Э.** Можно просить свидетелей принять это обстоятельство к сведению?

*Алиса на кушетке вяжет и говорит со спицей во рту.*

**А.** Могу ли я просить свидетелей принять к сведению то обстоятельство, что мой муж хотел меня убить?

**К.** Нет.

**А.** Н-да.

**К.** Как?

**А.** Он хотел столкнуть меня в море.

**К.** Где?

**А.** На мосту.

**К.** Когда?

**А.** Два месяца назад.

**К.** Вот здорово!

**Э.** Ты не можешь этого доказать.

**А.** Тебе так кажется.

**Э.** У тебя нет свидетелей.

**А.** Юдифь. Она скажет правду.

**Э.** Не скажет. Она помогает мне, а я ей.

*Эдгар подсаживается к Алисе на кушетку.*

**К.** *(смеется).* Да ты законченный негодяй.

*Курт садится за пианино.*

**Э.** Твоей благовоспитанной дочери Юдифи нужно делать аборт, кто отец — одному Богу известно, я плачу за операцию, и она подтвердит мою версию о несчастном случае. Потом она может делать, что ей угодно. Она мне больше не дочь. Кстати, она сожалеет, что ты оказалась отменной пловчихой.

**А.** Она никогда меня не слушала.

**Э.** Не будем больше говорить об этом.

**К.** Ты беспощаден.

**Э.** Жизнь беспощадна.

*Курт берет на пианино первые аккорды песни Сольвейг.*

**Э.** Не будем говорить и о пьянках забалованного тобой сынка, и об исключении его из школы.

**А.** Я была ему хорошей матерью.

**Э.** Не будем говорить о двух несчастных продуктах одного несчастного брака.

**К.** Прекрати ее мучить.

**Э.** Нужно уметь выносить правду.

*Курт играет на пианино первые такты песни Сольвейг. Эдгар трясется от смеха.*

**Э.** Порядочного офицера чуть было не свела с ума бездарная актриса, вот так история.

*Алиса вяжет.*

**А.** Я все делала для моих детей.

*Эдгар с достоинством встает, садится в кресло, кладет часы на стол.*

**Э.** Через десять минут вы оба должны покинуть дом. Часы на столе.

**А.** Это ты сделал из детей то, что они есть.

**Э.** Десять минут. Судьба отсчитывает секунды.

*Эдгар прижимает руку к сердцу.*

**К.** Что с тобой?

**Э.** Ничего.

**К.** Позвать вра…

**Э.** Как мне погано…

*Эдгар падает в кресло и изображает обморок.*

**К.** Опять глубокий обморок.

*Алиса вяжет.*

**А.** Лучше бы Олаф и Юдифь тоже умерли.

**К.** Я могу тебе помочь?

**А.** Мне нельзя помочь.

**К.** Может, он умрет.

**А.** Он никогда не умрет.

**К.** Мужайся.

*Алиса вяжет.*

**А.** Ты не знаешь всего. Пятнадцать лет назад он связался с твоей женой.

**К.** Н-да.

**А.** У тебя наконец открылись глаза?

**К.** Я всегда это знал.

**А.** Всегда?

**К.** Конечно.

**А.** Он ненавидит тебя.

**К.** Он ненавидит всех.

**А.** И ты не хочешь отомстить?

**К.** Не стоит мстить развалине.

**А.** А я хочу отомстить.

**К.** Как?

**А.** Он сам выдал себя. У него двадцать пять тысяч в банке.

**К.** Должно быть, он страшно экономил.

**А.** Он транжирит все в казино.

**К.** Тогда у него не может быть двадцати пяти тысяч в банке.

**А.** Я знаю, что делать. Он дружит с интендантом. У них должны быть общие интересы.

*Алиса садится на подлокотник кресла, теребит Эдгара за уши.*

**А.** Я телеграфирую полковнику, что ты и интендант присвоили двадцать пять тысяч крон.

**К.** Ты уверена?

**А.** Только так можно объяснить эти деньги. Жалкий боярин!

*Алиса идет к телеграфу и телеграфирует.*

**А.** Мой муж разрушил мою жизнь и погубил моих детей. Он должен сидеть в тюрьме под этой комнатой, а я буду танцевать «Шествие бояр».

*Танцует.*

**К.** Ты развеселилась.

**А.** Месть приносит удовольствие.

**К.** Ты хорошо танцуешь.

**А.** Я много чего еще умею.

**К.** Ты уверена?

**А.** Познай меня.

**К.** Я очень хочу тебя познать.

**А.** Тогда ты должен отомстить.

**К.** Теперь я хочу отомстить.

**А.** У тебя не хватит мужества.

**К.** У меня хватит желания.

**А.** Ты слишком порядочный.

**К.** Я вовсе не такой порядочный.

**А.** Ты должен это доказать.

**К.** Пойдем со мной в постель.

*Алиса перестает танцевать.*

**К.** Я хочу тебя.

*Алиса снова начинает танцевать.*

**А.** Теперь он может умереть.

**К.** Тогда мы отомстили вместе.

*Алиса и Курт уходят со сцены вправо.*

*Эдгар, ухмыляясь, смотрит им вслед, затем вытанцовывает влево.*

Гонг.

*Эдгар выходит слева с огромным блюдом холодных закусок и бутылкой вина, ставит блюдо на стол, передвигает кресло к столу, так что оно оказывается между стульями 1 и 2.*

*Эдгар садится в кресло, повязывает большую салфетку.*

**Э. Шестой раунд. Ужин в одиночку.**

*Гонг.*

*Эдгар молится, наливает себе вина. Эдгар начинает медленно есть. Эдгар пьет, ставит бокал на стол.*

*Гонг.*

*Алиса и Курт выходят на сцену с правой стороны.*

**Э. Седьмой раунд. Часом позже.**

*Гонг.*

*Эдгар продолжает есть.*

**К.** Ты ешь?

**Э.** Вкусно.

*Эдгар продолжает есть.*

**Э.** Потрясающе вкусно.

*Эдгар продолжает есть.*

**А.** И давно ты уже ешь?

**Э.** Уже давно и много.

*Эдгар продолжает есть.*

**К.** Откуда столько еды на столе?

**Э.** Из кладовки.

**К.** Там нет даже куска хлеба.

**Э.** Старик, ты все-таки еще не знаешь моей жены. В кладовке горы еды.

**К.** Алиса, но это невозможно.

*Алиса ложится на кушетку, берет сигарету.*

**Э.** Пока ты, голодный, всю ночь не отходил от меня, она время от времени захаживала в кухню чего-нибудь поесть, насколько я ее знаю.

**А. Э**то неправда.

**Э.** Стратегия. Перед тобой она хотела разыграть униженную, а меня хотела уморить голодом. Не будем на нее за это сердиться. Я провел много счастливых часов на кухне, пока она спала, а она-то воображала, что офицер не переступает порога кухни.

*Курт дает Алисе спичку.*

**Э.** Ты куришь?

**А.** Уже давно.

**Э.** За полковника.

*Эдгар пьет.*

**А.** Ты хорошо отдохнул.

**Э.** Сам удивляюсь. Присаживайтесь.

*Алиса и Курт не двигаются.*

**Э.** Немного курочки, моя милая?

**А.** Спасибо.

**Э.** Холодного ростбифа, мой славный?

**К.** Нет.

**Э.** Где это вы так долго пропадали?

**А.** Мы осматривали крепость.

**К.** Необычайно интересно.

*Курт облокачивается на буфет.*

**Э.** Шедевр оборонного искусства. Вам ведь не помешает, если я буду дальше наслаждаться этими деликатесами.

**К.** Абсолютно нет.

**Э.** Каждый наслаждается по-своему. За полковника!

*Эдгар пьет.*

**А.** Он телеграфировал?

**Э.** Ты ждешь телеграмму?

**А.** Я ему телеграфировала, что ты присвоил двадцать пять тысяч крон.

**Э.** Как ты выведала?

**А.** Проще простого.

**Э.** Мило с твоей стороны засадить меня в тюрьму.

**А.** Твои проблемы.

**Э.** Наши проблемы.

**А.** У меня нет двадцати пяти тысяч в банке.

**Э.** У меня тоже. Их присвоил себе полковник. Не то чтобы присвоил… У того, кто так, как полковник, служил Отечеству, не могут совпадать все счета. Бесчеловечно было бы требовать этого. Я давно хотел указать ему на дефицит. Своей телеграммой ты ему об этом напомнила. Это сильно на него подействует.

**А.** Ты солгал мне.

**Э.** Н-да. Добрый полковник. Следствие по моему делу повлекло бы за собой следствие по его делу, а поскольку такое следствие с политической точки зрения недопустимо, ему ничего не остается, как продемонстрировать мне свою признательность.

*Стучит телеграф.*

**Э.** Телеграф уже стучит. Слышишь? Мне присвоили чин майора.

**К.** Наконец-то добился.

*Эдгар сворачивает салфетку.*

**Э.** Слишком поздно. Мой дорогой Курт, моя дорогая Алиса, состояние моего здоровья наводит на серьезные размышления.

**А.** Я думала, ты опять совершенно здоров и проживешь еще двадцать лет.

**Э.** Профессор из города другого мнения. Я проживу всего несколько месяцев.

**А.** Ах.

**Э.** Я стою на пороге вечности.

**А.** А наш развод?

**Э.** Какой развод?

**А.** Ты подал в городе прошение о разводе.

**Э.** Ерунда.

**А.** Ты торжественно заявил об этом.

**Э.** Правда? Наверно, я пошутил. Подумай о наших детях.

**А.** Не смей говорить о наших детях.

**Э.** Почему же не поговорить о наших детях? Я беседовал с Юдифью в городе, она призналась мне в тайной помолвке с внуком пастора Нильсена, ей по плечу роль пышной попадьи, а наш мальчик, слава Богу, выдержал экзамен, не блестяще, но выдержал. Вынеси еду.

**А.** Нет.

**Э.** Разве ты не рада за наших прекрасных детей?

**А.** Ты подл.

**Э.** Н-да. Я рассказал тебе историйку, а ты была так подла, что мне поверила.

**А.** Курт, мы уходим.

**Э.** Вы остаетесь.

*Алиса поднимается.*

**А.** Умирай или живи, мне все равно. Курт любит меня. Мне нечего больше делать в твоей тюрьме.

**Э.** Одно признание, Алиса: я притворился давеча, что упал в обморок.

**А.** Ты расставил нам ловушку?

**Э.** Вы попались в ловушку.

*Алиса целует Эдгара в лоб.*

**А.** Твоя идея была блестяща. Это было потрясающе — мстить тебе вместе с Куртом в нашей супружеской постели.

**Э.** Вынеси, пожалуйста, наконец еду.

**А.** Ну конечно.

*Алиса относит еду на левую скамью с реквизитом.*

**К.** История с моей женой, разумеется, тоже выдумана.

**Э.** Ты не должен понимать буквально все, что я говорю: для умирающего имеет значение только бесконечность.

**К.** Ты неплохо сочиняешь.

**Э.** Как уголовник?

**К.** Как мелкий уголовник.

**Э.** Тебе лучше знать.

**К.** Что ты хочешь этим сказать?

**Э.** Ты все еще мной восхищаешься?

**К.** Теперь я тебе только поражаюсь.

**Э.** И ты все еще считаешь меня чудом?

**К.** Я считаю тебя смешным.

**Э.** Скоро тебе не будет смешно.

**К.** Что ты затеваешь?

**Э.** Любопытно?

**К.** Я осторожен.

**Э.** И правильно.

*Алиса возвращается.*

**А.** Ну? Теперь мы можем идти?

**Э.** Пожалуйста. Но прежде чем уйти, может, хочешь по крайней мере узнать, с кем ты уходишь?

**К.** Хорошо. Сядем.

*Алиса и Курт садятся к Эдгару за стол.*

**Э.** Сыграем в карты.

**К.** Сыграем в карты.

*Алиса раздает карты.*

*Вторая сцена игры в карты.*

*Эдгар прижимает руку к сердцу.*

**Э.** Черт побери.

**К.** Ты хочешь разыграть перед нами очередной криз?

**Э.** Но вы ведь уже не принимаете мою болезнь всерьез.

**А.** Помри, тогда мы примем ее всерьез.

**Э.** Я задыхаюсь.

**К.** Не стоит буквально понимать все, что ты говоришь.

**Э.** Это пройдет.

**К.** Спокойно.

**Э.** Прошло. Пики козырь.

*Они играют в карты.*

**Э.** Мой дорогой Курт, я не думаю, что ты в Америке и Австралии был старателем.

**К.** Ах.

**Э.** И официантом.

**К.** Что же ты думаешь?

**К.** Ты оставался мелким банковским служащим.

*Они играют в карты.*

**К.** А мое состояние?

**Э.** Оно составляет пятьдесят тысяч долларов.

**К.** Ты информирован.

**Э.** Я попросил полковника навести справки.

**К.** Полковник становится все интересней.

**Э.** Один из наших соотечественников присвоил в одном нью-йоркском банке пятьдесят тысяч долларов.

**К.** Мне известен этот случай.

**Э.** Этот соотечественник — ты.

*Они играют в карты.*

**К.** Мужика зовут Эриксен.

**Э.** Это имя ты взял себе в Америке.

**К.** Ты уверен?

**Э.** Можешь положиться на мое логическое мышление.

**К.** Я на него не рассчитывал.

**Э.** Ты на многое не рассчитывал.

**К.** Полковник хочет меня арестовать?

**Э.** Он не знает, что ты тот, кого ищут.

**К.** Ты хочешь сделать так, чтобы меня арестовали?

**Э.** Я хочу пятьдесят тысяч долларов.

**К.** Двадцать два.

**А.** Шестнадцать.

**Э.** Шестьдесят восемь.

**К.** Ты хочешь меня разорить?

**Э.** Сейчас ты мелкий уголовник.

**К.** Поделимся.

**Э.** Нет.

**К.** Сорок тысяч.

**Э.** Пятьдесят.

**К.** Две тысячи мне нужно, чтобы снова смыться в Америку.

**Э.** Наймись моряком. Физический труд тебе полезен.

**К.** Ты скоро умрешь.

**Э.** Это мои проблемы.

**К.** Ты жестокосерден перед лицом бесконечности. Крести козырь.

**Э.** Бог простит меня.

**К.** Информируй полковника.

**Э.** Я информирую прокуратуру. Если я информирую полковника, он сделает на этом большие деньги.

**К.** Кажется, мужик — гений.

**Э.** Гений я.

**К.** Как ты узнал о том, что я… присвоил?

**Э.** Никто не станет инспектором по карантину на этом острове, если он богат. Это значит, что кто-то хочет здесь спрятаться.

**К.** Остроумно.

**Э.** Еще меня удивило, что ты с твоими скромными способностями разбогател, в то время как я с моими глубокими знаниями баллистики голодаю.

**К.** Ты несколько преувеличиваешь, после твоего плотного ужина.

**Э.** В этот раз я играю по-крупному. Семнадцать.

**К.** Я пас.

*У Курта больше нет карт.*

**Э.** Где деньги?

**К.** В одном стокгольмском банке. На мое настоящее имя.

**Э.** Ты выпишешь мне чек.

**К.** Пожалуйста.

*Курт выписывает чек.*

**К.** Пятьдесят тысяч долларов.

*Курт отдает чек Эдгару.*

**Э.** Спасибо. Аписа, теперь ты знаешь, кому ты бросила себя под ноги.

*Эдгар прячет чек в нагрудный карман своей формы.*

*Алиса пересчитывает карты.*

**А.** Восемьдесят восемь.

—

**К.** То, что ты со мной делаешь, порядочное свинство, старик.

**Э.** Ты разрушил счастливый брак.

**К.** Послушай…

**Э.** Счастливый брак. Мы были счастливы, Алиса и я, до того, как появился ты. Мы жили вместе, играли в карты, болтали, она играла песнь Сольвейг, а я танцевал «Шествие бояр».

**К.** Ты хотел убить ее.

**Э.** Ну и что? И не один раз. Любой брак порождает мысли об убийстве. Вот так. Мне нужно проверить посты.

*Эдгар поднимается, идет к вешалке, надевает фуражку, берет саблю.*

**Э.** В жизни есть только одно искусство, которое засчитывается: элиминировать. Вычеркивать и идти дальше.

*Эдгар шатается.*

**Э.** Потом наступает момент, когда человек уже не может вычеркивать и идти дальше, когда не остается ничего, кроме действительности — а действительность ужасна.

*Эдгар берет себя в руки.*

**Э.** Вас я еще могу вычеркнуть.

*Эдгар опоясывает саблю.*

**Э.** Вон, разрушители брака! Вы вычеркнуты, вы больше для меня не существуете!

*Эдгар идет с саблей на Алису и Курта.*

*Курт, защищаясь, поднимает стул.*

*Эдгар шатается, падает на кушетку.*

*Алиса спокойно сооружает на столе карточный домик.*

*Курт снова садится.*

*Эдгар хрипит.*

**Э.** Позовите врача.

**А.** Прекрати спектакль.

**Э.** Позовите местного врача.

**А.** На это мы больше не клюнем.

**Э.** Быстрее, быстрее.

**А.** Да, да.

**Э.** Я умираю.

**А.** Ах, вот как.

**Э.** Я умираю.

**А.** Ай-яй-яй.

*Эдгар переваливается на спину.*

**Э.** Да помогите же мне.

*Курт ухмыляется.*

**К.** Кончайся, старик.

**Э.** Помогите. Пожалуйста.

**К.** Встать, проверить посты.

**Э.** Боже. Боже!

**К.** Элиминировать, вычеркнуть, идти дальше.

**Э.** Я хочу жить! Я хочу жить!

**К.** Ты правда чертовски смешон.

*Эдгар не движется.*

*Курт подходит к Эдгару, смотрит на него, достает чек из его кармана, прячет у себя.*

**К.** Алиса, мне кажется, нам все-таки нужно позвать врача.

*Алиса все еще занята картами.*

**А.** Да?

*Гонг.*

*Эдгар поворачивает кресло спиной к публике.*

*Алиса ставит тарелку с супом на стол.*

**Э. Восьмой раунд.**

**А. Разговор перед ужином.**

*Эдгар садится в повернутое кресло.*

*Алиса сняла мундир Эдгара с вешалки и пришивает на него майорские знаки отличия.*

*Гонг.*

*Эдгар издает звук.*

**А.** Да, да.

*Эдгар издает звук.*

**А.** Так, так.

*Эдгар издает звук.*

**А.** Ай-яй.

*Входит Курт в пальто и шляпе.*

**К.** Приветствую тебя, Алиса, приветствую тебя, Эдгар.

**А.** Добро пожаловать, кузен.

—

**А.** Ты из города?

**К.** Я из города.

—

**К.** Как Эдгар?

**А.** Замечательно.

—

**К.** Эдгар, я рад, что у тебя все замечательно.

*Эдгар издает звук.*

**А.** Он не может говорить.

**К.** Ах, вот как.

**А.** Он парализован.

**К.** *(кричит).* Мне очень жаль.

**А.** Он еще слышит.

**К.** Очень хорошо.

*Курт идет к пианино, берет вязанье, которое на нем лежит.*

**К.** Ты закончила твое вязанье?

**А.** Фамильный герб Эдгара.

**К.** Очень красиво.

**А.** Я подарю ему это к серебряной свадьбе.

**К.** Он будет рад.

*Курт два раза стучит по пианино, затем облокачивается на него.*

**К.** Что ты теперь делаешь?

**А.** Я пришиваю майорские знаки отличия на его мундир.

**К.** Очень хорошо.

*Эдгар издает звук.*

**К.** Что он хочет сказать?

**А.** Полковник его ценит.

**К.** Ты понимаешь, что он хочет сказать?

**А.** Я всегда понимаю, что он хочет сказать.

**К.** Ах, вот как.

**А.** Разве он не исполнен необычайного достоинства?

**К.** Немного бледен.

**А.** Все-таки он исполнен необычайного достоинства.

*Эдгар издает звук.*

**К.** Что он сейчас хочет сказать?

**А.** Что проживет еще двадцать лет.

**К.** Он мужественно несет свой крест.

**А.** Его ум еще абсолютно ясен.

*Гонг.*

**А. Девятый раунд.**

**К. Алиса философствует.**

*Алиса облокачивается справа на кресло.*

*Курт в задумчивости садится на стул-1.*

*Вторая сцена философствования.*

*Гонг.*

**А.** Жизнь — загадка.

**К.** В общем, да.

**А.** Как-то Эдгар сказал: «Такое ощущение, что жизнь держит нас за дураков».

**К.** В общем, тоже да.

**А.** Я всегда его любила.

**К.** В общем-то, да.

*Гонг.*

*Алиса садится на левый подлокотник кресла (если смотреть из зрительного зала).*

*Курт облокотился на буфет.*

**К. Десятый раунд.**

**А. Уход за больным.**

*Гонг.*

**А.** Так, мой дорогой. Твой протертый супчик.

*Эдгар издает звук.*

**К.** Что он хочет сказать?

**А.** Рагу из баранины с картошкой.

**К.** Ах, вот что.

**А.** Одну ложечку за Юдифеньку.

*Алиса кормит Эдгара супом.*

**К.** Алиса, мне нужно идти.

**А.** Ты возвращаешься в Америку?

**К.** Я возвращаюсь в Америку.

**А.** Одну ложечку за Олафчика.

*Алиса кормит Эдгара супом.*

**А.** Ты не хочешь стать инспектором по карантину?

**К.** Будет другой инспектор по карантину.

**А.** Одну ложечку за Алисочку.

*Эдгар издает звук.*

**К.** Что он хочет сказать?

**А.** Он хочет сказать, что ты забрал чек на пятьдесят тысяч долларов.

**К.** Разумеется.

**А.** Одну ложечку за пастора Нильсена.

*Алиса кормит Эдгара супом.*

**А.** Дай его сюда.

**К.** Ты тоже хочешь меня разорить?

**А.** Одну ложечку за интенданта.

*Алиса кормит Эдгара супом.*

**К.** Ты любила меня.

**А.** И что из этого?

**К.** Мы спали вместе.

**А.** Ну и что?

**К.** Я только так.

**А.** Одну ложечку за полковника.

*Алиса кормит Эдгара супом.*

*Эдгар издает звук.*

**К.** Что он хочет сказать?

**А.** Он говорит, что люди — подонки.

**К.** Ах, вон оно что.

**А.** Хорошо поели, вкусно поели, много поели.

*Алиса ставит тарелку на стол.*

**А.** Курт, давай чек и сделай так, чтобы тебя не было.

**К.** А если я не дам?

**А.** Мы информируем прокуратуру.

**К.** Ты хочешь предать меня?

**А.** Ты просто мелкий уголовник.

*Гонг.*

**К. Одиннадцатый раунд.**

**А. Курт сознается.**

*Гонг.*

*Алиса и Курт садятся на кушетку.*

**К.** Мне очень жаль, Алиса. Я не мелкий уголовник, я крупный бизнесмен. Я не присваивал жалкие пятьдесят тысяч долларов, как этот Эриксен, я заработал миллионы. Бизнесменов моего полета прокуратура не посмеет тронуть, мужайся, Алиса. Я не хочу утомлять тебя подробностями своих сделок. Твоим чистым ушкам не нужно слышать детали моих трансакций.

*Курт гладит Алису по голове.*

**К.** Не надо плакать.

**А.** Ты важная персона?

**К.** Меня ценят в моих кругах.

**А.** В каких кругах?

**К.** В лучших кругах.

*Эдгар издает звук.*

**А.** Тихо!

*Эдгар замолкает.*

**А.** Что ты делал в городе?

**К.** Я говорил с полковником.

**А.** Он делает большие дела?

**К.** Я подключил его к одному побочному делу. Карантинная гавань весьма полезна для моего торгового флота.

*Эдгар издает звук.*

**К.** Что с ним?

**А.** Он подает команды.

**К.** Ах, вот как. Те три дня, которые я провел у тебя и Эдгара, помогли мне. Признаю, меня одолели моральные сомнения, у вас мое душевное здоровье снова пришло в норму. Я имел возможность наблюдать ваш маленький мир. В большом мире, где живу я, ничуть не хуже: только измерения другие.

*Гонг.*

*Алиса становится справа от пианино, Курт слева.*

*Из-за кресла появляется Эдгар.*

**Э. Последний раунд. Прощание.**

*Эдгар снова садится.*

*Гонг.*

**А.** Курт, возьми меня с собой.

**К.** Будет лучше, если ты останешься с Эдгаром.

**А.** Эдгар был настоящим человеком.

**К.** Ну да, на этом острове он еще мог себе это позволить.

**А.** Курт, мир непорядочен.

**К.** По крайней мере, такие, как я, его разрушают.

*Эдгар издает звук.*

**К.** А сейчас он о чем?

**А.** О тележке с дерьмом для огорода.

**К.** Алиса, моя яхта ждет, мы должны прощаться. Прощаться навсегда. Спой мне еще раз песнь Сольвейг. И расстанемся друзьями.

*Алиса садится за пианино и поет.*

**А.**

Зима пройдет,

И весна промелькнет,

И весна промелькнет;

Увянут все цветы,

Снегом их заметет,

Снегом их заметет.

**К.** Адье, Алиса, адье, Эдгар!

*Курт уходит со сцены налево. Эдгар издает звук. Алиса поет.*

**А.**

И ты ко мне вернешься,

Мне сердце говорит,

Мне сердце говорит;

Тебе верна останусь,

Тобой лишь буду жить,

Тобой лишь буду жить.

*Гонг.*

1. Перевод Б. Закса. [↑](#footnote-ref-2)
2. Дузе Элеонора (1858–1924) — итальянская актриса. Выступала с огромным успехом во многих странах, в том числе в России. Играла в пьесах Г. Д. Ануцио, М. Метерлинка, А. Дюма-сына, А. Стриндберга. [↑](#footnote-ref-3)